

Napirend:

ELŐTERJESZTÉS

Vác Város Önkormányzat Képviselő-testülete
2012. év május hónap 17. napi ülésére

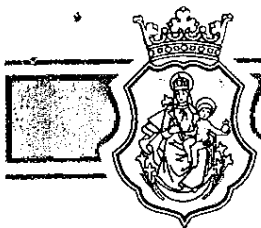
Szám: 17/20-3/2012.
Tárgy: **Donaueschingeni látogatás 2012. június 28-tól július 1-ig**
Melléklet: 3
Előterjesztő: **Fördös Attila polgármester**
Készítette: Retzler Péter külügyi referens
Előadó:
Előzmény/korábbi döntés: .../.... év .(.....) Önkormányzati rendelet
Terjedelem: 8 oldal
Bizottsági tárgyalások: -
Döntéshozatal módja: *nyílt ülés (Ötv. 12. § /3/ és /6/)
egyszerű többség (Ötv. 14.§ /1/*

Törvényességi
véleményezésre bemutatva Dr. Csereklye Károly Zoltán
jogi osztályvezető

Törvényességi észrevétel: Dr. Maruszki Gábor
jegyző

Véleményezésre
megkapta: Fördös Attila
polgármester

Nincs / az alábbi:



Tisztelt Képviselőtestület!

Thorsten Frei főpolgármester úrtól 2012. június 28-a és július 1-je között hivatalos meghívást kaptunk feleségemmel és három delegáció taggal együtt Donaueschingenbe a "Baden-Württemberg szövetségre lépett" elnevezésű fesztivál úgynevezett „Világítótorony” elnevezésű rendezvényére, ahol Donaueschingen testvérvárosai fognak bemutatkozni.

Ezúton kérem a Tisztelt Képviselőtestületet, hogy járuljon hozzá az 5 fős delegáció kiutazásához.

Vác, 2012. május 7.

Tisztelettel:

Fördös Attila
polgármester

HATÁROZATI JAVASLAT

Vác Város Önkormányzat Képviselőtestülete támogatja Fördös Attila polgármester és felesége Fördösné Rozmán Edina kiutazását a "Baden-Württemberg szövetségre lépett" elnevezésű fesztiválra, illetve Retzler Péter külügyi referenst,..... ésképviselőket delegálja.

Határidő: azonnal

Felelős: polgármester

Fördös Attila úr részére

Tisztelt Fördös Kolléga úr!

Kedves Attila!

Immáron harminc éve, hogy Baden-Württemberg tartományban megrendezésre kerülnek a tartományi napok, és minden évben más város vagy városszövetség kap a lehetőséget, hogy ehhez a nagyszabású rendezvényhez hozzájáruljon. 2012-ben Donaueschingent a szomszéd városaival, Bräunlingennel és Hüfingennel érte a megtiszteltetés, hogy ezt a kimagasló rendezvényt megszervezheti.

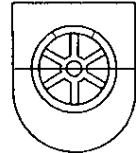
A 2012-es tartományi napok az egész év folyamán arra szolgálnak, hogy ablakot nyissanak Baden-Württemberg tartományban. Minden, amire a régióknak kedves és életszerű, minden, amire büszkék vagyunk, most a nagyközönség számára is látható lesz.

Sok más rendezvény társaságban 2012. június 28-július 1. között kerül megrendezésre a „Baden Württemberg szövetségre lépett” elnevezésű esemény. Az ún. „Világítótorny rendezvény” keretében a testvérvárosainkat fogjuk bemutatni. A Váci Szimfonikusok koncertje mellett, ami csütörtökön, június 28-án lesz; szombaton, június 30-án az európai kultúrák ünnepét prezentáljuk, melyen a francia testvérvárosunk, Saverne is bemutatkozik. Szoros baráti viszonyunkat japán barátainkkal Kaminoyama városából egy kiállítással szeretnénk hangsúlyozni, ahol alemann farsangi maszkokkal együtt tradicionális japán no-maskokat állítunk ki, ez utóbbit július 1-jén (vasárnap) nyitjuk meg.

A fent említett „Világítótorny rendezvényre” június 28. - július 1. között örömmel szeretném Önt és kedves feleségét meghívni, hogy további három delegációval kiegészülve vegyenek részt a rendezvényünkön. Külön öröömre szolgálna Önt és delegációját Donaueschingenben üdvözölni.

A legjobbakat kívánva:

Thorsten Frei



Stadtverwaltung Postfach 1540 78156 Donaueschingen

Herrn Bürgermeister
Attila Fördös
Szivárvány u. 17.
H – 2600 VÁC
UNGARN

DER OBERBÜRGERMEISTER

Telefon 0771 857-100
Telefax 0771 857-250
Hausadresse Rathausplatz 1
78166 Donaueschingen
Internet: www.donaueschingen.de
E-Mail: thorsten.frei@donaueschingen.de

Donaueschingen, 6. September 2011

Heimattage Baden-Württemberg 2012

Sehr geehrter Herr Kollege Fördös,

Attila Fördös

seit über 30 Jahren finden die Heimattage Baden-Württemberg statt und jedes Jahr hat eine andere Stadt oder ein Städteverbund die Möglichkeit, dieses Großereignis auszurichten. Im Jahr 2012 wird Donaueschingen zusammen mit den Nachbarstädten Bräunlingen und Hüfingen dieses Veranstaltungshighlight organisieren.

Die Heimattage 2012 werden das ganze Jahr über als Schaufenster für ganz Baden-Württemberg dienen. Alles, was unsere Region lebens- und liebenswert macht, worauf wir stolz sind, wollen wir einem großen Publikum zeigen.

Neben vielen anderen Events findet vom **28. Juni bis 1. Juli 2012** die Veranstaltung „Baden-Württemberg verbindet“ statt. Im Rahmen dieser so genannten Leuchtturmveranstaltung werden wir unter anderem auch unsere Partnerstädte vorstellen. Neben einem Konzert mit dem Sinfonieorchester Vác, am Donnerstag, 28. Juni 2012, findet am Samstag, 30. Juni 2012, das Fest der europäischen Kulturen statt, bei dem sich unter anderem auch unsere französische Partnerstadt Saverne präsentieren wird. Unsere enge Verbindung mit der Stadt Kami-noyama in Japan werden wir mit einer Ausstellung japanischer No-Masken in vergleichender Gegenüberstellung mit alemannischen Fastnachtmasken würdigen, die am Sonntag, 1. Juli 2012, eröffnet wird.



Zu der Leuchtturmveranstaltung „Baden-Württemberg verbindet“ vom 28. Juni bis 1. Juli 2012 möchte ich Sie mit Ihrer Frau Gemahlin und gerne auch drei weiteren Delegationsteilnehmern bereits heute herzlich einladen und würde mich sehr freuen, wenn ich Sie und Ihre Delegation in Donaueschingen begrüßen dürfte.

Mit den besten Grüßen

Th. *Thorsten Frei*
Thorsten Frei

(A korábbi meghívóban ismertetett Baden Württemberg tartománybeli nemzeti napok programja)

Június 28-július 1. Donaueschingen / Wolterdingen

Cs jún. 28. 20:00 Koncertterem, Mozart terem

Váci Szimfonikusok (Liszt, Kodály, Bartók), vezényel: Farkas Pál

Belépő 18/13 €

P jún. 29. Wolterdingen

Nemzetközi Dunanap: az árvízmentesítő létesítmény átadása

Szo jún. 30. 15:00 Wolterdingen

Az európai kultúrák ünnepe a testvérvárosok közreműködésével: Saverne, Mende, Bern. Zenés programok, a fenti létesítmény bemutatása, gépkiallítás, biciklitúra

V júl. 1.

11:00 Donaueschingen: japán maszkkiállítás megnyitója

14:30-17:00 A sétapálya kiállítás megnyitója, a helyi zeneiskolások dobműsorának bemutatója, látogatási lehetőség a fenti létesítményhez

„Baden-Württemberg verbindet“

28. Juni – 01. Juli 2012, Donaueschingen / Wolterdingen

Donnerstag, 28. Juni 2012 | 20.00 Uhr | Donauhallen, Mozart Saal

Sinfonieorchester Vác

Werke von Franz Liszt, Zoltán Kodály und Béla Bartók, Leitung: Pál Farkas

Eintritt: 18.- € und 13.- €, Kartentelefon 0771 857-266

Freitag, 29. Juni 2012 | Wolterdingen, Hochwasserrückhaltebecken

"Internationaler Donautag"

Einweihung und Übergabe des Hochwasserrückhaltebeckens

Samstag, 30. Juni 2012 | ab 15.00 Uhr, Wolterdingen, Hochwasserrückhaltebecken

"Fest der europäischen Kulturen" mit verschiedenen kulturellen Programmpunkten der Partnerstädte Saverne, Mende und Bern, Musikalisches Märchen - Un conte musical "Das Einhorn und die Mühle - Le moulin et la licorne", Führungen für Besucher am Hochwasserrückhaltebecken, Maschinenausstellung der Deutsch-Französischen Garnison, Etappen-Radtour "Junge Donau" von Ehingen nach Wolterdingen

Sonntag, 01. Juli 2012

11.00 Uhr | Donaueschingen, Donauhallen

Eröffnung der Ausstellung "Japanische No-Masken und alemannische Fastnachtmasken im Vergleich"; Ausstellungsdauer: 01. Juli - 08. Juli 2012, werktags 14.00 - 18.00 Uhr, samstags und sonntags 11.00 - 20.00 Uhr

14.30 Uhr | Einweihung des Mokichi-Saito-Spazierwegs

14.00 - 17.00 Uhr | Donaueschingen, Donauhallen, Strawinsky Saal

Workshop "No-Trommel" für Schlagzeug-Schüler der Musikschule mit Meister Okura

Dorffest der Wolterdinger Vereine

Führungen für Besucher am Hochwasserrückhaltebecken

JM

Kedves Attila!

Ernst Zimmermann úr, Tobias Butch úr és én kiváló hangulatban eltöltött két váci nap után újból épségben megérkeztünk Donaueschingenbe. A vendégszeretetet, a barátságos találkozásokat, és a beszélgetéseket nagyon köszönöm Neked. Biztos vagyok abban, hogy a városok közötti barátság is még jobban megerősödött. Szeretnék még egyszer emlékeztetni, hogy ebben az évben Donaueschingen közösen két szomszéd várossal baden-württembergi napokat rendez, amelynek mottója „Duna-2012 - egy folyó összeköt”. Sok más esemény mellett 2012. június 28-július 1-ig „Baden-Württemberg szövetségre lépett” nevű rendezvény lesz megtartva. Az úgynevezett Világítótorny ünnepség keretén belül a testvérvárosainkat is szeretnénk bemutatni. A Váci Szimfonikus Zenekar 2012. június 28-ai koncertje után 2012. június 30-tól kezdetét veszi az „Európai Kultúraért” nevű fesztivál, ahol mások mellett a mi francia testvérvárosunk, Saverne is bemutatkozik. Nagyon örülnék, hogy ezen alkalomból - természetesen kedves feleségeddel együtt - meglátogatnál minket. Ezen kívül szerdán, 2012. március 28-án hivatalos beszélgetésünkön szó volt a 20 éves testvérvárosi jubileumról is. Ha ez nektek megfelel, nagy örömmel szeretnék Téged, és egy váci delegációt 2013. július 6-a, 7-e körül egy hétvégére meghívni Donaueschingenbe. Az ünnepi bankett mellett egy kortárs magyar művész kiállítását is be szeretnénk mutatni. Mokánszky Zoltán alpolgármester úrral és Retzler Péter külügyi referenssel megbeszéltük, hogy 2012. július 27-30-ig tartó Váci Világi Vigalomra a donaueschingeni városi zeneiskola szaxofon négyese utazik. A szaxofon kvartett megfelel a legmagasabb szintű elvárásoknak, és e magas rangú fesztiválon fellépéseivel emelné a színvonalat.

Kedves Attila!

Teljes szívből mondom, hogy téged Donaueschingenben mindig szívesen látunk. De különösen örülnék, ha június végén a városunkat meg tudnád látogatni. Természetesen a program összeállítást a te kívánságod szerint is alakítjuk. Ismételten szívélyes köszönet a Vácon eltöltött fantasztikus napokért, és a legszívélyesebb üdvözléssel köszöntelek.

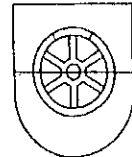
A Te Thorstened

Thorsten Frei
főpolgármester

17/20-1/2012



GROSSE KREISSTADT



Stadtverwaltung Postfach 1540 78156 Donaueschingen

Herrn Bürgermeister
Attila Fördös
Stadtverwaltung Vác
Március 15. tér. 11
2600 VÁC
UNGARN

DER OBERBÜRGERMEISTER

Telefon	0771 857-100
Telefax	0771 857-250
Hausadresse	Rathausplatz 1 78166 Donaueschingen
Internet:	www.donaueschingen.de
E-Mail:	thorsten.frei@donaueschingen.de

Donaueschingen, 2. April 2012

Lieber Attila,

Ernst Zimmermann, Tobias Butsch und ich sind nach zwei eindrucksvollen Tagen in Vác wieder wohlbehalten in Donaueschingen angekommen. Für die Gastfreundschaft, die freundlichen Begegnungen und guten Gespräche möchte ich Dir ganz herzlich danken. Ich bin sicher, dass wir mit unseren Begegnungen die Freundschaft zwischen unseren beiden Städten weiter festigen konnten.

Sehr gerne möchte ich Dich nochmals darauf hinweisen, dass Donaueschingen zusammen mit zwei Nachbarstädten in diesem Jahr die Heimattage für das Land Baden-Württemberg unter dem Motto „Donau 2012 – Ein Fluss verbindet“ ausrichten wird.

Neben vielen anderen Events findet vom 28. Juni bis 1. Juli 2012 die Veranstaltung „Baden-Württemberg verbindet“ statt. Im Rahmen dieser so genannten Leuchtturmveranstaltung werden wir unter anderem auch unsere Partnerstädte vorstellen. Neben einem Konzert mit dem Sinfonieorchester Vác am 28. Juni 2012 findet am 30. Juni das Fest der europäischen Kulturen statt, bei dem sich unter anderem auch unsere französische Partnerstadt Saverne präsentieren wird. Es würde mich sehr freuen, wenn Du unsere Stadt – am besten natürlich mit Deiner lieben Frau – zu diesem Anlass besuchen könntest.

Darüber hinaus hatten wir bei unserem Gespräch am Mittwoch auch das 20-jährige Partnerschaftsjubiläum angesprochen. Wenn es bei Euch terminlich klappt, würden wir Dich und eine Vác-Delegation gerne für das Wochenende rund um den 6. und 7. Juli 2013 nach Donaueschingen einladen. Neben einem Festbankett würden wir gerne auch eine Ausstellung zeitgenössischer ungarischer Künstler zeigen.



Darüber hinaus haben wir mit Herrn Vizebürgermeister Zoltán Mokánszky und Péter Retzler besprochen, dass anlässlich Váci Világi Vigalom vom 27. bis zum 30. Juli 2012 das Saxophon-Quartett der Musikschule der Stadt Donaueschingen nach Vác reisen wird. Das Saxophon-Quartett genügt höchsten Qualitätsansprüchen und würde sicherlich einige Auftritte im Rahmen dieses hochkarätigen Festivals machen können.

Lieber Attila, Du bist immer sehr herzlich in Donaueschingen eingeladen und willkommen. Besonders würde es mich freuen, wenn Du Ende Juni unsere Stadt besuchen könntest. Sehr gerne werden wir uns bei der Programmgestaltung dann auch nach Deinen Wünschen richten.

Mit nochmaligem herzlichem Dank für die eindrucksvollen Tage in Vác verbleibe ich

mit den besten Grüßen

Dein
Thorsten

Thorsten Frei